Отзыв научного руководителя проф., д.ф.н. Павловской И.Ю.

на ВКР магистрантки Коваленко Вероники Яновны на тему

 «Система контроля профессионально-ориентированной иноязычной компетенции студентов медицинских специальностей»

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

ВМ.5625.2020 «Теория обучения иностранным языкам и межкультурная коммуникация»

 Представленная к защите выпускная квалификационная работа магистрантки Коваленко Вероники Яновны посвящена исследованию методов и приемов языкового тестирования, предлагаемых студентам-медикам в вузе. Проблематика данного исследования обусловлена тем, что принципы тестирования и оценивания иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции для медиков не получили освещения ни в рамках проекта Совета Европы «Common European Framework of Reference», ни в отечественных разработках, и потому нуждаются в методическом обосновании и практическом воплощении. Эту амбиционную цель магистрантка и преследует в своей работе и в целом успешно с ней справляется.

 Цели, задачи и результаты исследования соответствуют требованиям образовательного стандарта СПбГУ и образовательной программы в части овладения установленными компетенциями.

ВКР содержит 86 страниц основного текста, список литературы насчитывает 52 наименования на русском и английском языках, в том числе словарей справочников и интернет-источников, и 25 страниц приложений, включающих образцы тестов по английскому языку для медиков. Структура основного текста работы состоит из введения, 2х глав с выводами, заключения. Композиция сбалансирована, первая и вторая глава имеют приблизительно одинаковый объем. Введение содержит все необходимые классификационные характеристики ВКР (цели, задачи, предмет, объект, практическую ценность, методологическую базу). Содержание изложено логично, не содержит грубых нарушений норм русского языка, опечаток практически нет.

В первой главе «Теоретические основы методики обучения профессионально ориентированному языку» автор подробно рассмотрела методические основы обучения профессионально-ориентированному английскому языку в нашей стране и за рубежом. Далее автор анализирует доступную литературу для обучения английскому студентов-стоматологов и существующие международные тестовые системы по медицинскому английскому. Студентка освоила большой объем научных источников и провела их адекватный анализ.

Во второй главе «Разработка системы оценивания владения профессионально ориентированным английским языков студентов медицинских специальностей» автор переходит к созданию системы тестов на трех этапах обучения студентов-стоматологов 1 курса ПСПбГМУ им. акад. И.П. Павлова в Санкт-Петербурге, чей стартовый уровень соответствует В1 по шкале Совета Европы. В спецификации автор представляет цели, фокусную аудиторию, элементы содержания, тестируемые навыки, содержательно-деятельностную матрицу, общее время выполнения, вид контроля и рекомендаций по оценке результатов. Проводя апробацию разработанных ею тестов Вероника Яновна собирает эмпирический материал – результаты тестирования студентов, и обрабатывает его с помощью приемов классической статистической модели Спирмана-Брауна. Полученные статистические параметры теста совершенствуются путем замены отдельных вопросов. Кроме того, автор сравнивает аудиторный и дистанционный режим проведения тестирования.

Необходимо отметить, что особое внимание автора было уделено содержательным элементам теста. Ей удалось, оставаясь в рамках пройденного за единицу времени учебного материала, внедрить некоторые необходимые в настоящий момент термины, связанные с пониманием основных понятий, касающихся пандемии COVID-19 на английском языке.

Теоретические выводы и практическая разработка системы тестового контроля автором достойны внимания как теоретиков-методистов, так и практиков-тестологов и могут быть внедрены в учебный процесс в медицинских вузах. Работа отвечает всем требованиям, предъявляемым к ВКР магистрантов в СПбГУ, в том числе, к ее оформлению. Считаю, что ВКР Вероники Коваленко может быть допущена к защите и заслуживает оценки «Отлично» (A) с рекомендацией к внедрению.

Научный руководитель,

 Д.ф.н., проф. И.Ю. Павловская

 06.06.2022.

Review of the supervisor, Prof., Ph.D. Pavlovskaya I.Yu.

on the qualifying graduate paper of the M.A. student Kovalenko Veronika Yanovna on the topic

 "System of control of professionally-oriented foreign language competence of medical students"

Direction 45.03.02 "Linguistics"

VM.5625.2020 "Theory of teaching foreign languages and intercultural communication"

 The final qualifying paper of M.A. student Veronika Kovalenko presented for defense is devoted to the study of methods and techniques of language testing offered to medical students at the university. The problems of this study are due to the fact that the principles of testing and evaluating foreign-language professionally-oriented communicative competence for physicians have not received coverage either within the framework of the Council of Europe project "Common European Framework of Reference" or in domestic developments, and therefore need methodological justification and practical implementation. The master's student pursues this ambitious goal in her work and, in general, successfully copes with it.

 The goals, objectives and results of the study meet the requirements of the St. Petersburg State University educational standard and the educational program in terms of mastering the established competencies.

The graduate paper contains 86 pages of the main text, the list of references includes 52 titles in Russian and English, including dictionaries of reference books and Internet sources, and 25 pages of appendices, including samples of English language tests for dentists. The structure of the main text of the work consists of an introduction, 2 chapters with conclusions, and a resume. The composition is balanced, the first and second chapters have approximately the same volume. The introduction contains all the necessary classification characteristics of the graduate paper (goals, objectives, subject, object, practical value, methodological basis). The content is presented logically, in good scientific style, there are practically no typos.

In the first chapter "Theoretical foundations of the methodology of teaching a professionally oriented language", the author examined in detail the methodological foundations of teaching professionally oriented English in our country and abroad. Next, the author analyzes the available literature for teaching English to dental students and the existing international test systems for medical English. The student mastered a large volume of scientific sources and analyzed them adequately.

In the second chapter, "Development of a system for assessing proficiency in professionally oriented English of medical students", the author proceeds to create a system of tests at two stages of training 1st-year dental students of the Pavlov Academy of Medical Sciences in St. Petersburg, whose starting level corresponds to B1 on the scale of the Council of Europe. In the specification, the author presents goals, focus audience, content elements, tested skills, content-activity matrix, total execution time, type of control and recommendations for evaluating results. Conducting the approbation of the tests developed by her, Veronika Yanovna collects empirical material – the results of students' testing, and processes it using the techniques of the classical Spearman-Brown statistical model. The obtained statistical parameters of the test are improved by replacing individual questions. In addition, the author compares the classroom and remote testing mode.

It should be noted that the author paid special attention to the content elements of the test. She managed, while remaining within the framework of the training material completed per unit of time, to introduce some currently necessary terms related to understanding the basic concepts related to the COVID-19 pandemic in English.

The theoretical conclusions and practical development of the test control system by the author are worthy of the attention of both theoretical methodologists and practical testologists and can be introduced into the educational process in medical universities. The work meets all the requirements for the Master's degree project at St. Petersburg State University, including its design. I believe that the work by Veronica Kovalenko can be admitted to the defense and deserves an Excellent rating (A).

Scientific supervisor,

 Doctor of Philology, Prof. I.Y. Pavlovskaya

 07.06.2022.